## THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

## Numu

E na numuo'e My People Besa Awamooa Good Morning Be'sa ya tabenoo Good Day Pesa Toganoo Good Night How oou? How are you? Nu besa-u I'm fine How'yo nu namea? What's your name? Nugu nanean My name is Hano u mea? Where are you going? Nu wuukuga I'm going to work Sumu'yoo - One Wa ha'yoo - Two Pahe'yoo - Three Watsukwe'oo - Four Mane-ge'yo - Five Naapahe'yoo - Six Natkwatsukwe'yoo - Seven Namewatsukwe'yoo - Eight Samukadoo'oopu - Nine Suumano'yoo - Ten Suuma-Tabeno - Monday Waha'-Tabeno - Tuesday Ya Pahe Tabeno - Wednesday Watu Tabeno - Thursday Namewat sukwe Tabeno - Friday Tomo - Winter Tamano - Spring Tatza - Summer

Sa'a u poonedoo - See you(just you) later
Unudoo epubu'a poonedoo'a!
See you all later
Unudya pesa supa
Okay! Have a very good day !!

For information and interest in learning the Numu Language contact: 553-3290

News Release / Announcement

Language Teachers win Scholarship to NILI 2011

"To create the opportunity for Native people to restore their languages of heritage to a central place in their communities and to create the opportunity for all people to learn their language of heritage when they are children." - mission statement of NILI

NILI was created at the University of Oregon in 1997 as an answer to tribal requests fro Native language teacher training. it is affiliated with the Department of Linguistics, the Center for Indigenous Studies, and the Center for Applied Second Language Studies. We also collaborae with the Superintendent of Education's Office and the Oregon Department of Education to create and strengthen Native language and education policies.

Our purpose is to provide language support services to Tribes, through teaching ad community outreach, toward the common goal of preserving language and creating communities of speakers.

the Northwest Indian language Institute(NILI) provides training in applied language teaching and in linguistics for Native American language teachers of the Northwest through its summer institute and on-site trainings. NILI also offers consultation services to tribes in the areas of language program design, assessment, policy, linguistics, language documenting and archiving, and grant writing. (NILI website accessed 07/08/11)

The Culure & Heritage Language Program of the Confedrated Tribes of Warm Springs sent four (4) Language Instructors to participate in the annual Northwest Indian Language Institute (NILI) program for language teachers.

The educational coursework designed for eachers lasted from June 20, 2011 to July 1, 2011 and covered both theoretical and pratical application methods of teaching languages.

A Warm Springs member and undergraduate student participated and provided the story that eventually was translated from english to ichiskiin by what became known as the "Warm Springs Ichishkiin Team". there were over five (5) teams from Oregon, California, Washington in attendance and ultimately completed their own project in their own tribal language.

The Sahaptin, or "ichishkiin" team consisted of Arlita Rhoan, Suzie Slockish, Dallas Winishut, Gerald Danzuka and Shayleen Macy and their storybook with english and Ichishkiin text culminated this 2 week coursework.

We appreiate the support we received from the tribal management and the sfatt of NILI through whom ur attendance was made possible.

## Ichishkiin

Niix Kwlawit inmi naimuma, nxtwaima ku yanawiłama

Good evening my relatives, friends, and visiting people

Naminawa ayayat tananma We are beautiful people

Inmi tananma Niix maic'qi Niix Pachwai Niix Kwlaawit Niix Sc'atpa

My People Good Morning Good Day Good Evening Good Night

Mishnam wa? - How Are You?
Niix ashwa - I'm fine
Shinam wanisha? - Whats your name?
Wanishaash - My name is

Maanam winisha? - Where are you going? Kutkuttashaash - I'm going to work

Naxsh - One Napt - Two Mtaat - Three Ptxnnsh - Six Pinapt - Four Paxat - Five Tuskaski - Seven Paxat'maat - Eight C'mst - Nine Putmt - Ten Pachwaiwit Sunday Wanaq'it Monday Napłkw'i Tuesday Mtaatłkw'i Wednesday Pinapłkw'i Thursday Paxałkw'i Friday Tamac'akt Saturday Anam Winter Wawaxam Spring Summer Shatm

Tiyam

Axwaimash anch'a q'inuta See you (just you) later Axwaimatash anch'a q'inuta See you all later II AU

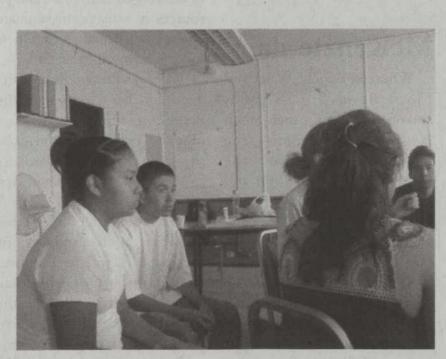
Fall

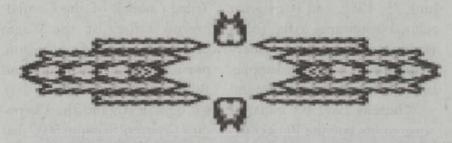
"Tamme soop u manekwe"

"We are taking care of it(Numu language)"

Over the summer of 2011 the "Tammesoo u manekwe" program will train 7 + tribal membestudent teachers 8 hurs per day, 5 days per week for 8 weeks. These specially chosen youth will range in age from 14 - 18 years old. They will be responsible for teaching up to 40 other students who are involved in the Warm springs summer youth work program that will be scheduled for classes throughout the summer.

Students will learn to build step-by-step language curriculum by engaging in direct conversation with the fluent speakers. Students will also learn how to teach curriculum building and design to other students and neighboring tries. Curriculum building by our definitio is the act of exploring a grammatical issue of the target language in the target language. This means the best an dost acurate language is found while speaking the language with fluent speakers and testing the boundaries of the rules and structures of the language. Students will learn how to set up conversation with the fluent speker to solicit specific grammatical information that will build into more and more complex speaking ability. to lern to stay in the languae-while training. The skill of setting up these conversation is the focus of this teacher training... We refer to this as language hunting. once a student understands how to "language hunt" they are able to continue thei language education indefinitely. For the 7 + student eachers asthe daily structure of the course will consist of morning and afternoon session.





## Kiksht

Itukdi kadux naika itgulxam, amgailuda itukdi awawat shaxel ishtamx

Good morning my people, thank the Creator for the day to come

Itukdi Kad'ux
Itukdi Wigwa
Itukdi Chushdix
Itukdi Xabixix
Qiqayak wapul

Good Morning
Good Day
Good Evening
Good Night
Midnight

Kaya dan - Zero lxt - One Mkwsht - Two Łun - Three Lakt - Four Gwenma - Five Txem - Six Senmakwst - Seven Gutlqt - Eight

Kw'is - Nine Yałilxam - Ten Monday Ixba wigwa Tuesday Makwshtba wigwa Wednesday Łunba wigwa Thursday Lakta wigwa Friday Gwenma wigwa Igimak wigwa Saturday Asandi wigwa Sunday Chaxillix Winter Fall K'malaldix Summer Chagwaix Spring Gawaxemdix

Qengi maita? - How are you?
Qiklaix naika - I am fine - ok
Qikliax iyamelkel - Its good to see you
Qengi imixliu? - Whats your name?
Naika ichxliu - My name is
Naika ishawashxliu - My Indian name is
Itukdi xabixix naika itgulxam, iukdi awawat
emshgailuda shaxel ishtamx bama daya wigwa
Good night my people, give thanks to the Creator
for your good day.



The priorities of Tamme soo u manekwe ae as follows:

- Strengthen Numu before it is no longer a spoken language.
- Create teachers regardless of current fluence level (ACTFL based).
- Create fluent, motivated, lifelong speakers.
- Create a community of learners who can "pull" language in immersion conversations.
   Create a community of teachers/learners who understand and apply the ACTFL languae proficiency test and scale.
- Create a community of teachers who are trained in thedevelopment of buildable, teachable, bite sized languae lessons who will carry the program after this summer.
- Create a tem of players who can train other teachers in the art of "language hunting"
- Create a team of educators who can capture, edit, and post video as well as train others in video production techniques.
- Create a team of language revitilization experts who can help the other Warm Springs languages.
- Get students high school and/or university credits for the study of their own language.

An audio/video curriculum will be producted specifically modeling the language lessons as wel as the step-by-step specific method of delivering the lessons. A written component will follow from the video materials. The video component of language revitilization preserves the song of the language also at risk an imposible to preserve in a written format. Teachers-in-training will be trained to capture, edit and post video and audio of the conversations with elders as well as video of each developed lanuage lesson. Each lesson is part of an elaborae language story that can be created, shared, and owned by the entire speech community as they gain fluency.